

FISAE Newsletter

487
18.06.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Nelly Valcheva, Präsidentin der FISAE 2024-2026, schickt die Ergebnisse des 6. Internationalen ExLibris-Wettbewerbs Varna, der überaus erfolgreich abgewickelt wurde.

Da es überraschend viele Reaktionen auf den Artikel betreffend Zustand des Holzschnittes gab, kommt hier eine kleine Auswahl der hervorragenden Holzstiche des russischen Künstler M.M. Werscholanzew.

Dear bookplate enthusiasts,

Nelly Valcheva, President of FISAE 2024-2026, sends us the results of the 6th International Bookplate Competition in Varna, which was extremely successful.

Since there was a surprising number of responses to the article concerning the condition of the woodcut, here is a small selection of the outstanding wood engravings by the Russian artist M.M. Verkholantsev.

Chers amateurs d'ex-libris,

Nelly Valcheva, présidente de la FISAE 2024-2026, nous fait part des résultats du 6e Concours international d'ex-libris de Varna, qui a remporté un vif succès.

L'article concernant l'état de conservation des gravures sur bois ayant suscité un nombre surprenant de réactions, voici une sélection des plus remarquables gravures sur bois de l'artiste russe M.M. Verkholantsev.

Cari appassionati di ex libris,

Nelly Valcheva, Presidente della FISAE 2024-2026, ci invia i risultati del 6° Concorso Internazionale di Ex libris di Varna, che ha riscosso un enorme successo.

Dato il sorprendente numero di commenti all'articolo riguardante le condizioni della xilografia, ecco una piccola selezione delle straordinarie xilografie dell'artista russo M.M. Verkholantsev.

Estimados entusiastas de los ex libris:

Nelly Valcheva, presidenta de FISAE 2024-2026, nos envía los resultados del 6.º Concurso Internacional de Ex libris en Varna, que fue todo un éxito.

Dado el sorprendente número de respuestas al artículo sobre el estado de la xilografía, aquí les presentamos una pequeña selección de los excepcionales grabados en madera del artista ruso M.M. Verkholantsev.

Drodzy miłośnicy ekslibrisów,
Nelly Valcheva, prezes FISAE 2024-2026, przesyła nam wyniki 6. Międzynarodowego Konkursu Ekslibrisów w Warnie, który okazał się niezwykle udany.

Ponieważ na artykuł dotyczący stanu drzeworytu wpłynęło zaskakująco dużo odpowiedzi, oto mały wybór wybitnych drzeworytów rosyjskiego artysty M.M. Verkholantseva.

Шановні ентузіасти екслібрисів,
Неллі Валчева, президент FISAE 2024-2026, надсилає нам результати 6-го Міжнародного конкурсу екслібрисів у Варні, який пройшов надзвичайно успішно.

Оскільки на статтю щодо стану гравюри на дереві було надіслано дивовижну кількість відгуків, ось невелика добірка видатних гравюр на дереві російського художника М.М. Верхоланцева

Уважаемые любители экслибриса,
Нелли Вылчева, президент FISAE 2024-2026, присылает нам результаты 6-го Международного конкурса экслибриса в Варне, который прошел чрезвычайно успешно.

Поскольку на статью поступило удивительно много откликов относительно состояния ксилографии, вот небольшая подборка выдающихся ксилографий русского художника М. М. Верхоланцева.

尊敬的藏書票愛好者們：

FISAE 2024-2026 主席 Nelly Valcheva 向我們發送了第六屆瓦爾納國際藏書票大賽的成績單，此次比賽取得了圓滿成功。

由於關於木刻作品狀況的文章收到的回應數量驚人，因此我們在此精選了俄羅斯藝術家 M.M. Verkholantsev 的部分優秀木刻作品。

藏書票愛好家の皆様

FISAE 2024-2026会長のネリー・ヴァルチェヴァ氏より、ヴァルナで開催された第6回国際藏書票コンクールの結果が届きました。このコンクールは大変盛況でした。

木版画の状態に関する記事には驚くほど多くの反響がありましたので、ロシア人アーティスト、M.M.ヴェルホランツェフによる傑出した木版画作品の中からいくつかをご紹介します。

Уважаеми любители на екслибрисите,
Нели Вълчева, президент на FISAE 2024-2026, ни изпраща резултатите от 6-ия
Международен конкурс за екслибрис във Варна, който беше изключително
успешен.

Тъй като имаше изненадващо голям брой отзиви към статията относно
състоянието на дърворезбата, ето малка селекция от изключителните дърворезби
на руския художник М. М. Верхоланцев.



Varna

The Grand Prize of the 6th International Ex Libris Competition Varna Goes to Poland !

The long-awaited exhibition of the selected works from the sixth edition of the International ExLibris Competition Varna is now a reality. This year saw a record number of 364 artists from 53 countries around the world submitting their graphic works online for the first stage of the competition. Out of these, the selection jury admitted 188 artists to participate in the competition exhibition and to be considered for the awards. On April 26 in Varna, the international jury—comprising Chair Assoc. Prof. Dimo Kolibarov and members Anna Tikhonova-Yordanova (Belarus), Chris Verheyen (Belgium), Dimo Milanov, and Rumen Nechev (Bulgaria)—awarded 24 prizes and certificates to artists from 13 countries.



Esteban Grimi, RA

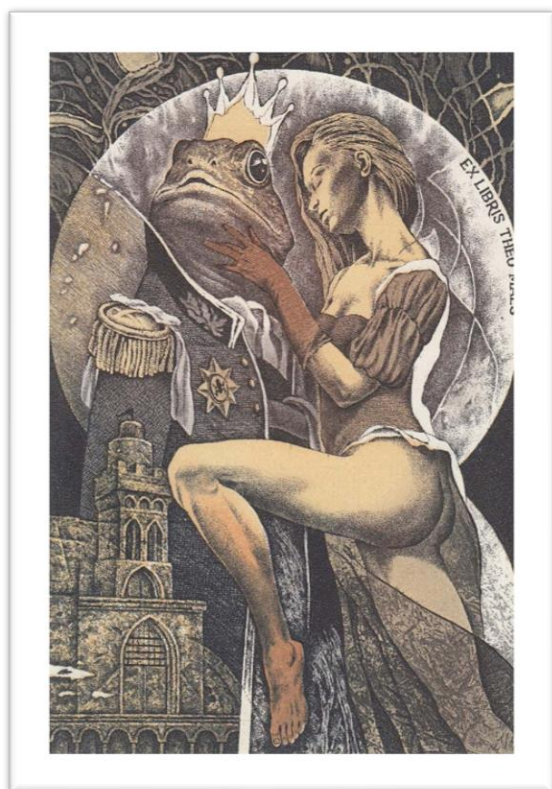


Natallia Muraunova, BY

On June 6, 2025, during the opening of the exhibition at Largo Gallery, the awarded artists were officially announced. **The Grand Prize** was awarded to **Ryszard Balon** for his bookplate dedicated to the Ravensbrück Memorial Center—a concentration camp for women in Nazi Germany. The 81-year-old Polish artist is a recipient of numerous awards from international graphics and exlibris competitions. This was his first time participating in the Varna exlibris forum. The jury praised both his exceptional technical mastery and the humanist theme of his work. Balon's bookplate carries the symbolically charged title "*For Peace – The Fire Makes You Free*", and depicts a red-hot, bricked-in furnace burning cracked, barren land that shelters a solitary tree. The title references the infamous German phrase "*Arbeit macht frei*" ("Work sets you free"), once placed at the entrances of concentration camps. Balon's artwork remains strikingly relevant today, conveying messages about the priceless value of human life, the tragedy of war, and the indestructible, eternal human spirit striving for freedom.

The second prize went to the talented Bulgarian artist **Kalina Kraleva**, who has been excelling in recent years and winning numerous accolades at international competitions. Her

work stands out for its skillful use of classical graphic techniques, precision, elegance of drawing, and poetic artistic expression. The third prize was awarded to German artist **Jochen Kublik**. A familiar and beloved figure in the world of graphics and exlibris, Kublik had not participated in competitions for many years. His return did not go unnoticed, and the international jury in Varna recognized his perfect technique, distinctive style, rich imagination, and the joy and delight his artworks bring to audiences.



Hristo Naydenov, BG



Kalina Krалева, BG

The Young Artist Award was presented to 26-year-old Ukrainian **Anna Voitiuk**. The jury has followed her development over the past three editions of the Varna competition, and this award acknowledges her impressive artistic growth. The Special Award after the name of Jordan Petkov was earned by Italian printmaker **Sandro Chinellato**. His bookplate stands out for its exquisite attention to detail and sensitivity in conveying the theme. Sandro devoted his valuable time as an artist to create a bookplate honoring the legacy of our dear Jordan, which moved us deeply.

In this edition of the Varna competition, the Award of the Association of Varna Artists—a bronze plaque - was presented to the renowned Estonian master of miniature graphics **Lembit Lõhmus**, while the International Jury Award was decisively granted to Ukrainian artist **Sergiy Hrapov**. Both artists are favorites of the Largo Gallery team, and their participation continues to inspire and validate our efforts as organizers, filling us with joy and gratitude.

We are especially thankful to Chris Verheyen, a member of this year's jury and founder of the oldest graphic gallery in Antwerp, who provided a special award named after her gallery *Epreuve d'Artiste*. The experienced Belgian artist and gallerist immediately recognized the exceptional, natural talent of young Ukrainian artist **Mykhailo Drimaylo** and chose him as the recipient of her gallery's prize. The award includes an invitation for a solo exhibition at *Epreuve d'Artiste* gallery in Antwerp.



Nicole Nesheva, BG



Peter Lazarov, BG

In its aim to honor high artistic craftsmanship, talent, and creative achievement among the nominated artists, the jury of the International ExLibris Competition Varna awarded 12 honorary certificates to: Esteban Grimi (Argentina), Hristo Naydenov, Onnik Karanfilian, and Petar Lazarov (Bulgaria), Günter Hujber and Jiří Brazda (Czech Republic), Janne Laine (Finland), Valerio Mezzetti (Italy), Shigeki Tomura (Japan), Yury Molibozhenko (Russia), Krzysztof Marek Bak and Viola Tycz (Poland). Honourable mentions were also given to Natallia Murauyova (Belarus), Nikol Nesheva and Svetoslav Ninov (Bulgaria), and Jiepeng Zeng (China).

The sixth edition of the International ExLibris Competition Varna is organized by the Jordan Petkov Art Foundation and Largo Gallery, with the financial support of the Ministry of Culture, Varna Municipality's Culture Fund, Godzilla Restaurant Chain, the Association of Artists – Varna, *Epreuve d'Artiste* Gallery – Antwerp, the company Tunnelight, and Hotel Royal – Varna.

More information about the competition can be found at its website: www.exlibris-competition-varna.org, and on the Largo Gallery website: www.largogallery.com.

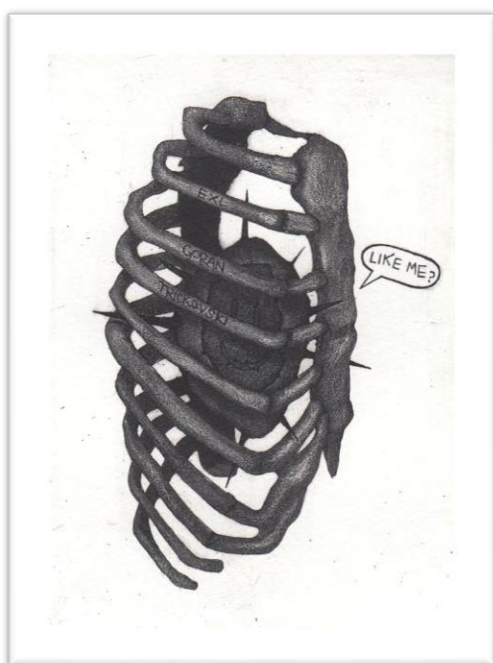
Nelly Valcheva

Executive Director of International Exlibris Competition Varna

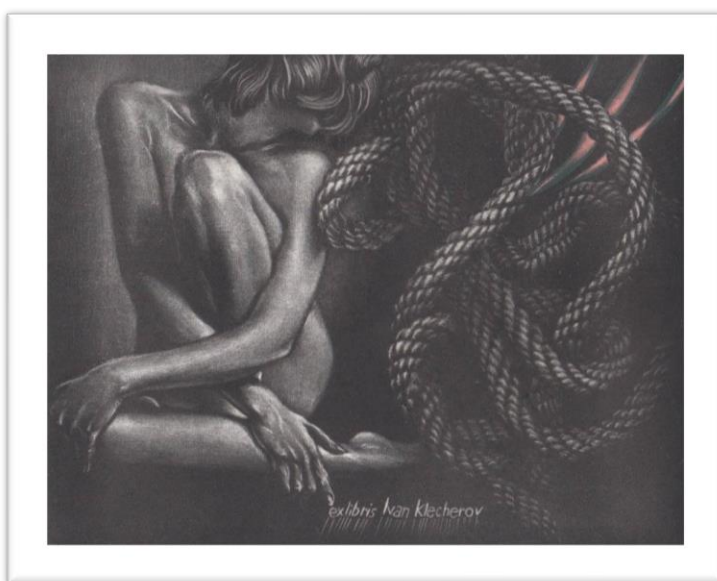
President of FISAE 2024-2026

Der Hauptpreis des 6. Internationalen ExLibris-Wettbewerbs Varna geht nach Polen!

Die lang erwartete Ausstellung der ausgewählten Werke der sechsten Ausgabe des Internationalen Exlibris-Wettbewerbs Varna ist nun Realität. In diesem Jahr reichte eine Rekordzahl von 364 Künstlern aus 53 Ländern ihre grafischen Arbeiten online für die erste Wettbewerbsphase ein. Davon wählte die Jury 188 Künstler zur Teilnahme an der Wettbewerbsausstellung und zur Preisverleihung aus. Am 26. April verlieh die internationale Jury – bestehend aus dem Vorsitzenden Assoc. Prof. Dimo Kolibarov und den Mitgliedern Anna Tikhonova-Yordanova (Belarus), Chris Verheyen (Belgien), Dimo Milanov und Rumen Nechev (Bulgarien) – in Varna 24 Preise und Urkunden an Künstler aus 13 Ländern.



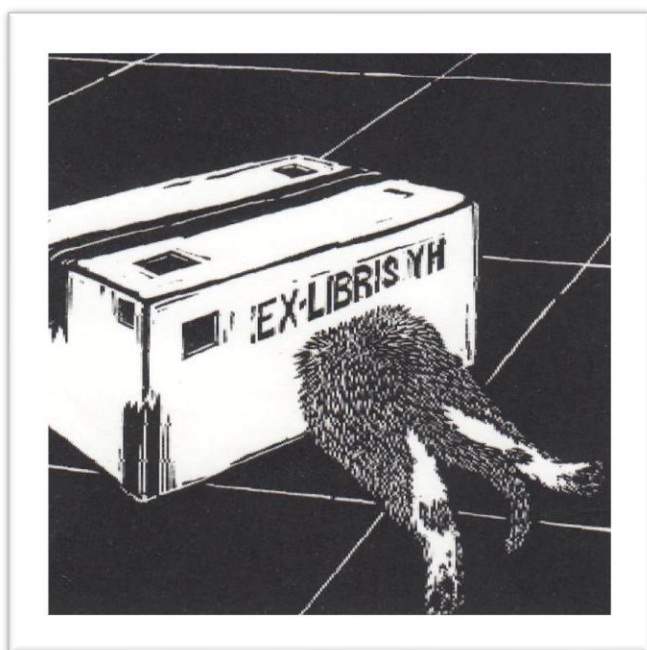
Svetoslav Ninov, BG



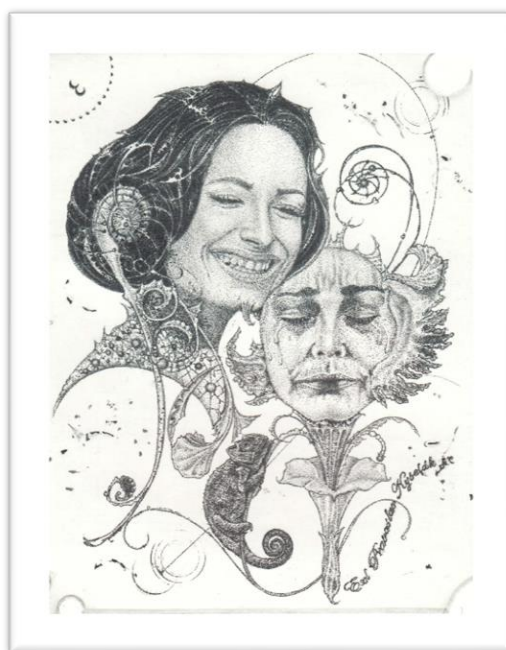
Onnik Karanfilian, BG

Am 6. Juni 2025 wurden die ausgezeichneten Künstler im Rahmen der Ausstellungseröffnung in der Largo Gallery offiziell bekannt gegeben. Der Hauptpreis ging an **Ryszard Balon** für sein Exlibris, das der Gedenkstätte Ravensbrück gewidmet ist – einem Konzentrationslager für Frauen im nationalsozialistischen Deutschland. Der 81-jährige polnische Künstler wurde bereits mehrfach bei internationalen Grafik- und Exlibris-Wettbewerben ausgezeichnet. Er nahm zum ersten Mal am Varnaer Exlibris-Forum teil. Die Jury würdigte sowohl seine außergewöhnliche technische Meisterleistung als auch die humanistische Thematik seiner Arbeit. Balons Exlibris trägt den symbolträchtigen Titel „Für den Frieden – Das Feuer macht frei“ und zeigt einen glühend heißen, gemauerten Ofen, der rissiges, karges Land verbrennt, unter dem ein einsamer Baum steht. Der Titel bezieht sich auf den berüch-

tigten deutschen Spruch „Arbeit macht frei“, der einst an den Eingängen von Konzentrationslagern angebracht war. Balons Kunstwerke sind bis heute von großer Aktualität und vermitteln Botschaften über den unschätzbaren Wert des menschlichen Lebens, die Tragik des Krieges und den unzerstörbaren, ewigen menschlichen Geist, der nach Freiheit strebt. Der zweite Preis ging an die talentierte bulgarische Künstlerin **Kalina Kraleva**, die in den letzten Jahren herausragende Leistungen erbracht und zahlreiche Auszeichnungen bei internationalen Wettbewerben gewonnen hat. Ihre Arbeiten zeichnen sich durch den gekonnten Einsatz klassischer grafischer Techniken, Präzision, zeichnerische Eleganz und poetischen künstlerischen



Jiepeng Zeng, CHN

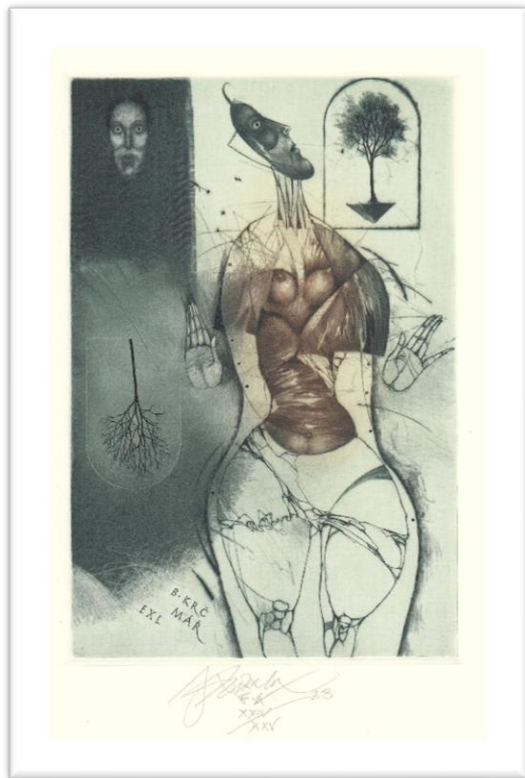


Günter Hujber, CZ

rischen Ausdruck aus. Der dritte Preis ging an den deutschen Künstler **Jochen Kublik**. Kublik ist eine bekannte und beliebte Persönlichkeit in der Welt der Grafik und des Exlibris und hatte viele Jahre lang nicht an Wettbewerben teilgenommen. Seine Rückkehr blieb nicht unbeachtet, und die internationale Jury in Varna würdigte seine perfekte Technik, seinen unverwechselbaren Stil, seine reiche Fantasie und die Freude und Begeisterung, die seine Kunstwerke dem Publikum bereiten.

Der Nachwuchspreis ging an die 26-jährige Ukrainerin **Anna Voitiuk**. Die Jury hat ihre Entwicklung in den letzten drei Ausgaben des Varnaer Wettbewerbs verfolgt, und diese Auszeichnung würdigt ihre beeindruckende künstlerische Entwicklung. Der Sonderpreis nach Jordan Petkov ging an den italienischen Grafiker **Sandro Chinellato**. Sein Exlibris besticht durch seine exquisite Detailgenauigkeit und die sensible Vermittlung des Themas. Sandro widmete seine wertvolle Zeit als Künstler der Gestaltung eines Exlibris zu Ehren unseres lieben Jordan, das uns tief berührt hat.

Bei dieser Ausgabe des Varna-Wettbewerbs ging der Preis der Varnaer Künstler-Vereinigung – eine Bronzeplakette – an den renommierten estnischen Meister der Miniatur-grafik **Lembit Lõhmus**, während der Preis der Internationalen Jury eindeutig dem ukrainischen Künstler **Sergiy Hrapov** zuerkannt wurde. Beide Künstler zählen zu den Favoriten des Largo Gallery-Teams, und ihre Teilnahme inspiriert und bestätigt unsere Bemühungen als Organisatoren weiterhin und erfüllt uns mit Freude und Dankbarkeit.



Jiří Brazda, CZ



Lembit Lõhmus, EE

Wir danken insbesondere Chris Verheyen, Mitglied der diesjährigen Jury und Gründerin der ältesten Grafikkalerie Antwerpens, die einen Sonderpreis stiftete, der nach ihrer Galerie Epreuve d'Artiste benannt ist. Die erfahrene belgische Künstlerin und Galeristin erkannte sofort das außergewöhnliche Talent des jungen ukrainischen Künstlers **Mykhailo Drimaylo** und wählte ihn als Preisträger ihrer Galerie aus. Der Preis beinhaltet eine Einladung zu einer Einzelausstellung in der Galerie Epreuve d'Artiste in Antwerpen.

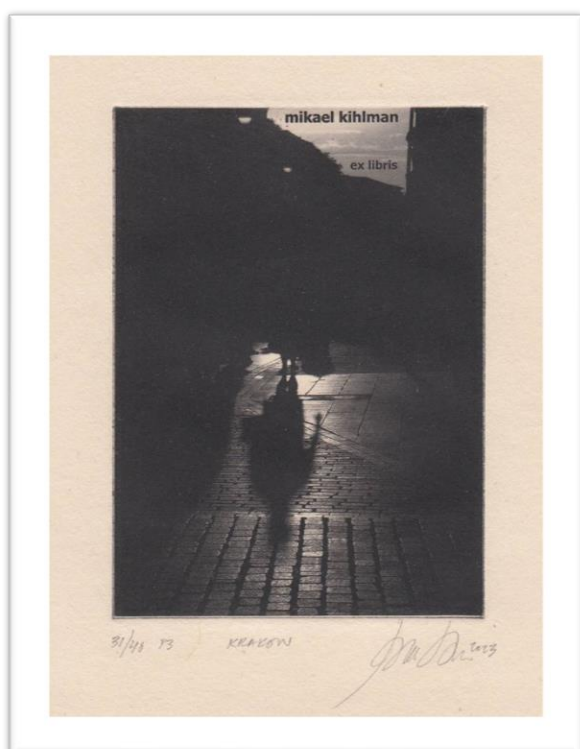
Um das hohe künstlerische Können, das Talent und die kreative Leistung der nominierten Künstler zu würdigen, verlieh die Jury des Internationalen ExLibris-Wettbewerbs Varna zwölf Ehrenurkunden an: Esteban Grimi (Argentinien), Hristo Naydenov, Onnik Karanfilian und Petar Lazarov (Bulgarien), Günter Hujber und Jiří Brazda (Tschechische Republik), Janne Laine (Finnland), Valerio Mezzetti (Italien), Shigeki Tomura (Japan), Yury Molibozhenko (Russland), Krzysztof Marek Bak und Viola Tycz (Polen). Ehrenvolle Erwähnungen erhielten außerdem Natallia Murauyova (Weißrussland), Nikol Nesheva und Svetoslav Ninov (Bulgarien) sowie Jiepeng Zeng (China).

Die sechste Ausgabe des Internationalen ExLibris-Wettbewerbs Varna wird von der Jordan Petkov Art Foundation und der Largo Gallery organisiert und finanziell vom Kulturministerium, dem Kulturfonds der Stadt Varna, der Restaurantkette Godzilla, dem Künstlerverband Varna, der Galerie Épreuve d'Artiste Antwerpen, dem Unternehmen Tunnellight und dem Hotel Royal Varna unterstützt.

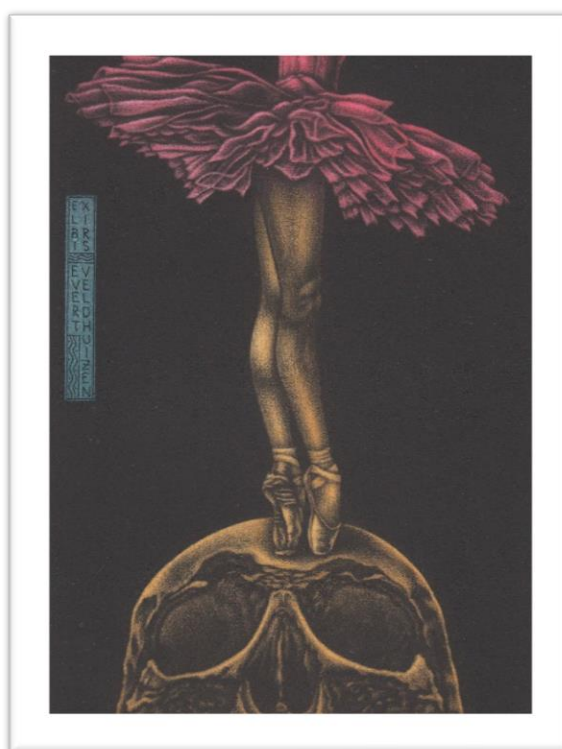
Weitere Informationen zum Wettbewerb finden Sie auf der Website: www.exlibris-competition-varna.org und auf der Website der Largo Gallery: www.largogallery.com.

Nelly Valcheva

Geschäftsführende Direktorin des Internationalen Exlibris-Wettbewerbs Varna
Präsidentin der FISAE 2024–2026



Janne Leine, FIN



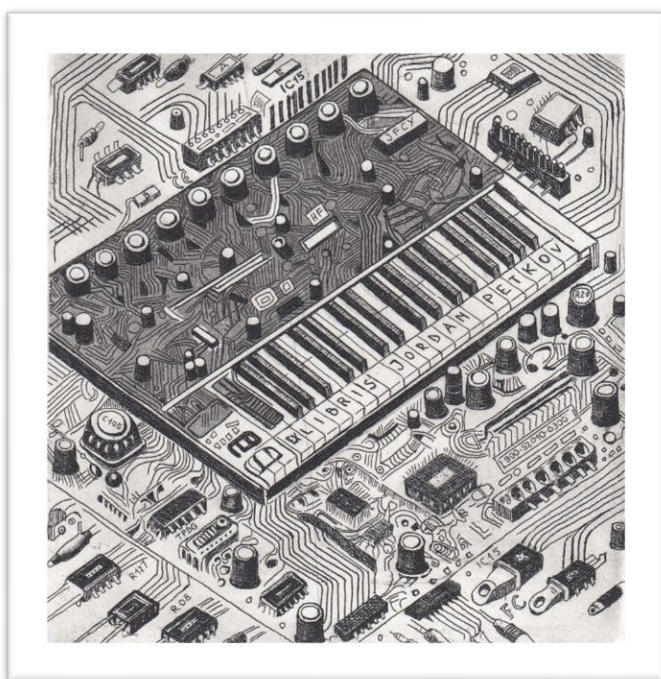
Jochen Kublik, D

**олямата награда на 6-ия Международен конкурс за екслибрис
във Варна отива в Полша!**

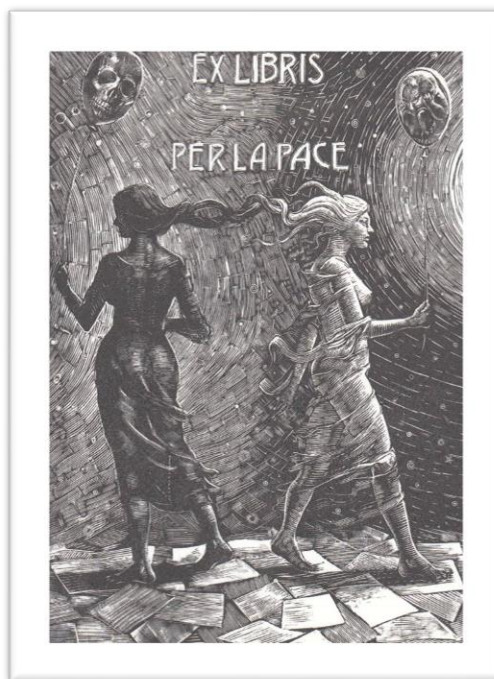
Дългоочакваната изложба на избраните произведения от шестото издание на Международния конкурс за екслибрис във Варна вече е реалност. Тази година рекорден брой от 364 художници от 53 страни по света изпратиха своите графични произведения онлайн за първия етап на конкурса. От тях журито за селекция допусна 188 художници до участие в конкурсната изложба и до разглеждане за наградите. На 26 април във Варна международното жури, съставено от председателя доц. Димо Колибаров и членовете Анна Тихонова-Йорданова (Беларус), Крис Верхейен (Белгия), Димо

Миланов и Румен Нечев (България), връчи 24 награди и сертификати на художници от 13 страни.

На 6 юни 2025 г., по време на откриването на изложбата в галерия „Ларго“, бяха официално обявени наградените художници. Голямата награда бе присъдена на **Ришард Балон** за неговия екслибрис, посветен на Мемориалния център Равенсбрюк – концентрационен лагер за жени в нацистка Германия. 81-годишният полски художник е носител на множество награди от международни конкурси за графика и екслибрис. Това беше първото му участие във Варненския форум за екслибрис. Журито похвали



Santo Chillelato, I



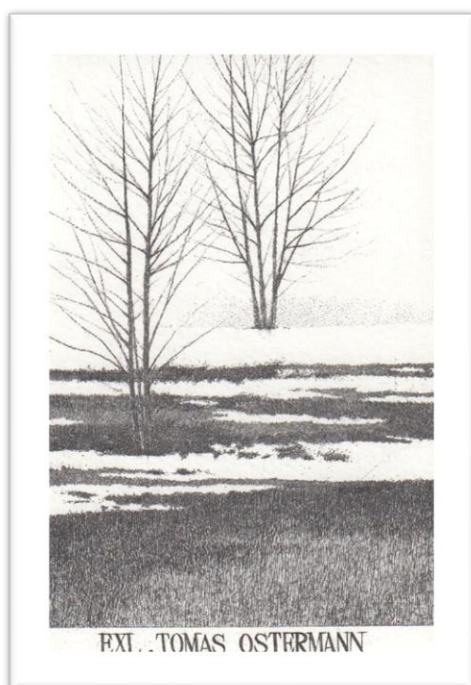
Valerio Mezzetti, I

както изключителното му техническо майсторство, така и хуманистичната тема на творчеството му. Екслибрисът на Балон носи символично зареденото заглавие „За мир – огньят те прави свободен“ и изобразява нажежена, зидана пещ, горяща напукана, неплодна земя, която приютява самотно дърво. Заглавието препраща към скандалния немски израз „Arbeit macht frei“ („Трудът те освобождава“), някога поставян на входовете на концентрационните лагери. Произведенията на Балон остават поразително актуални и днес, предавайки послания за безценната стойност на човешкия живот, трагедията на войната и неразрушимия, вечен човешки дух, стремящ се към свобода.

Втората награда отиде при талантиливата българска художничка **Калина Кралева**, която се отличи през последните години и спечели множество отличия на международни конкурси. Нейните творби се открояват с умелото си използване на класически графични техники, прецизност, елегантност на рисунката и поетичен художествен израз. Третата награда бе присъдена на немския художник **Йохен Кублик**. Позната и обичана фигура в света на графиката и екслибриса, Кублик не беше

участвал в конкурси от много години. Завръщането му не остана незабелязано и международното жури във Варна призна неговата перфектна техника, отличителен стил, богато въображение и радостта и насладата, които неговите произведения носят на публиката.

Наградата за млад художник беше връчена на 26-годишната украинка **Анна Войтюк**. Журито е проследило развитието ѝ през последните три издания на конкурса във Варна и тази награда е признание за впечатляващото ѝ артистично израстване. Специалната награда на името на Йордан Петков беше спечелена от италианския гравьор **Сандро Чинелато**. Неговият екслибрис се откроява с изключителното си внимание към детайла и чувствителност при предаването на темата. Сандро посвети ценното си време като художник, за да създаде екслибрис в чест на наследството на нашия скъп Йордан, което ни трогна дълбоко.



Shigeki Tomura, J

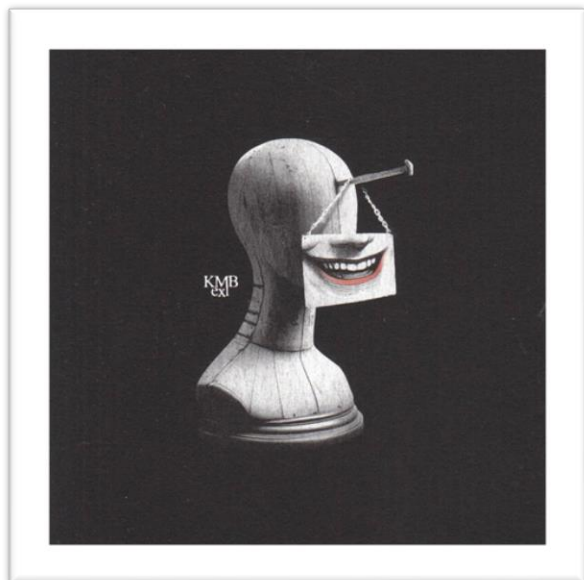


Violeta Tycz, PL

В това издание на конкурса във Варна, наградата на Асоциацията на варненските художници - бронзова плакетка - беше връчена на известния естонски майстор на миниатюрната графика **Лембит Лохмус**, докато наградата на международното жури беше категорично присъдена на украинския художник **Сергий Храпов**. И двамата художници са любимци на екипа на галерия „Ларго“ и тяхното участие продължава да вдъхновява и утвърждава усилията ни като организатори, изпълвайки ни с радост и благодарност.

Особено сме благодарни на Крис Верхейен, член на тазгодишното жури и основател на най-старата графична галерия в Антверпен, която осигури специална награда, кръстена на нейната галерия „Epreuve d'Artiste“. Опитната белгийска художничка и

галеристка веднага разпозна изключителния, естествен талант на младия украински художник **Михайло Дримейло** и го избра за носител на наградата на галерията си. Наградата включва покана за самостоятелна изложба в галерията „Epreuve d'Artiste“ в Антверпен.



Krzysztof Marek Bak, PL



Ryszard Balon, PL

В стремежа си да отличи високото художествено майсторство, таланта и творческите постижения сред номинираните художници, журито на Международния конкурс за екслибрис – Варна, връчи 12 почетни грамоти на: Естебан Грими (Аржентина), Христо Найденов, Оник Каранфилян и Петър Лазаров (България), Гюнтер Хуйбер и Иржи Бразда (Чехия), Яне Лайне (Финландия), Валерио Мецети (Италия), Шигеки Томура (Япония), Юрий Молибоженко (Русия), Кшищоф Марек Бак и Виола Тич (Полша). Почетни отличия бяха връчени и на Наталия Муравьова (Беларус), Никол Нешева и Светослав Нинов (България), както и на Джиепенг Дзенг (Китай).

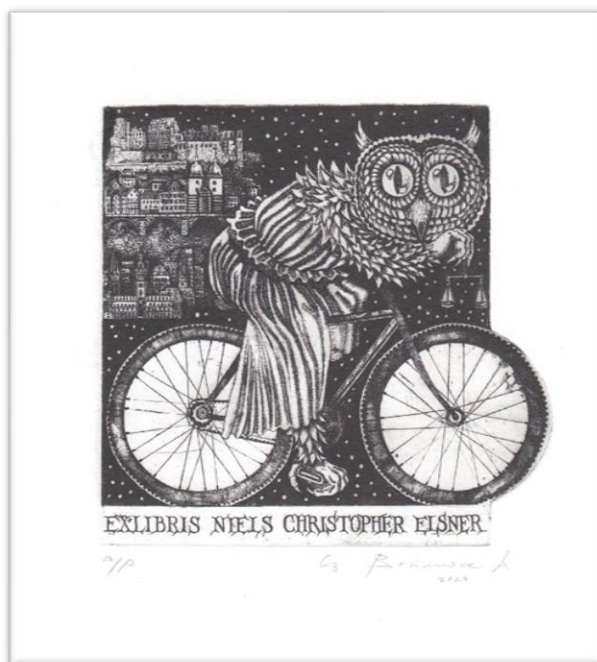
Шестото издание на Международния конкурс за екслибрис Варна се организира от фондация „Йордан Петков Арт“ и галерия „Ларго“, с финансовата подкрепа на Министерството на културата, фонд „Култура“ на община Варна, верига ресторанти „Годзила“, Асоциацията на художниците - Варна, галерия „Епреув д'Артист“ - Антверпен, компанията „Тунелайт“ и хотел „Роял“ - Варна. Повече информация за конкурса можете да намерите на уебсайта му: www.exlibris-competition-varna.org, както и на уебсайта на галерия „Ларго“: www.largogallery.com.

Нели Вълчева,

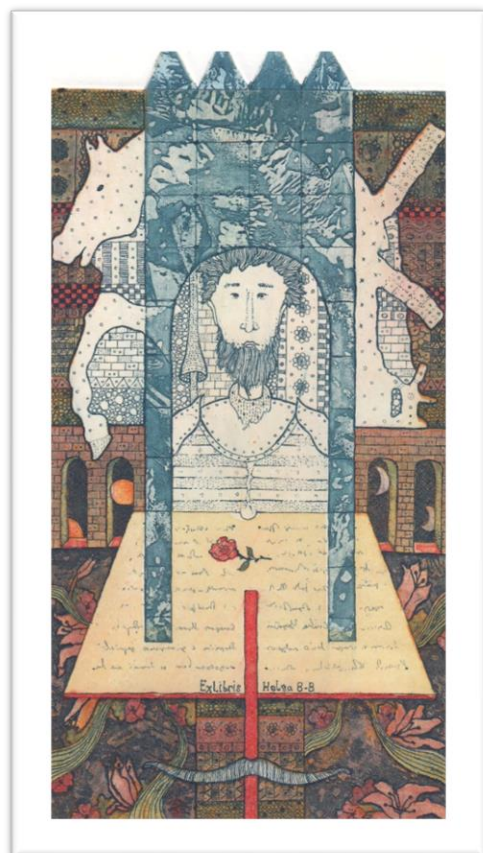
изпълнителен директор на Международния конкурс за екслибрис Варна, президент на FISAE 2024-2026



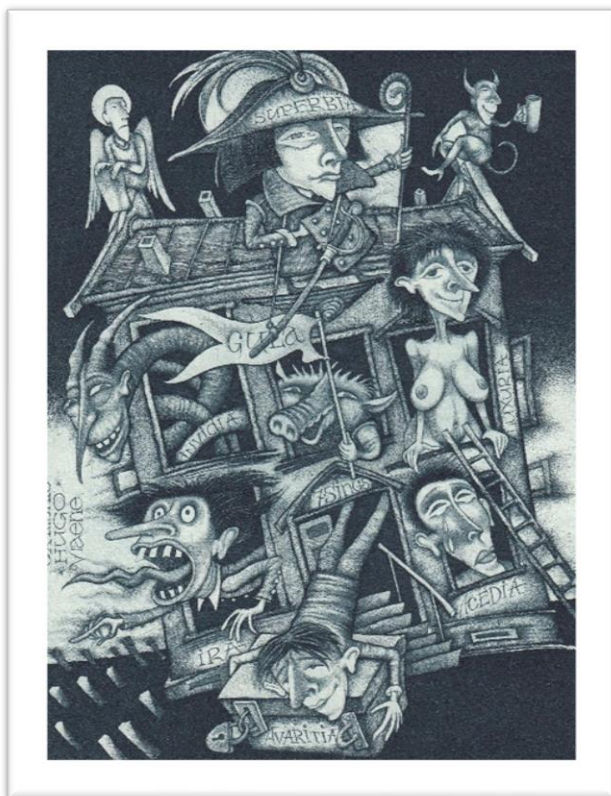
Yury Molibozhenko, *RUS*



Anna Voitiuk, *UA*



Mykhailo Drimaylo, *UA*



Sergiy Hrapov, *UA*



M.M. Werscholanzew

Einer der bekanntesten Vertreter der sogenannten Moskauer Holzstecher Schule ist M.M. Werscholanzew, neben Anatoli I. Kalaschnikow wohl der bekannteste russische Xylograf. Er und seine Frau Olga konnte man auf verschiedenen Kongressen und Tagungen antreffen, u.a. zum internationalen Kongress in Frederikshavn 2002, wo sie am Abschiedsabend mit Bankett und Tanz mit russischen (wehmütigen) Liedern auftraten. Über sein Schaffen berichtet die Publikation 184 im dänischen Verlag Exlibristen mit 20 originalen Holzstichen.

M.M. Werscholanzew wurde 1937 in Moskau geboren. Er war erblich belastet durch sowohl seine Mutter und Großmutter. 1955 wurde er an der Moskauer Kunstindustrie-Hochschule (an der seine Großmutter 1901 absolvierte!) angenommen. Er machte 1961 seinen Abschluss und war noch 5 Jahre als Fachassistent tätig. Seit 1966 war er freiberuflich für mehrere Zeitschriften tätig, vor allem in der Zeitschrift ‚Familie und Schule‘. Bereits 1973 und 1975 nahm er an der Biennale in Malbork teil und errang Preise. Es gibt keine Auskünfte über die Zahl der geschaffenen Exlibris, aber es sind wohl mehr als 150.

M.M. Werscholanzew wurde vor allem durch zwei Künstler inspiriert sich mit dem Holzschnitt zu befassen. Wasiilij Masjuchim und Thomas Bewick, der Erfinder des Holzstiches.

One of the most famous representatives of the so-called Moscow School of Wood Engraving is M.M. Verzholantsev, probably the most famous Russian xylographer



alongside Anatoly I. Kalashnikov. He and his wife Olga could be seen at various congresses and conferences, including the international congress in Frederikshavn in 2002, where they performed Russian (melancholy) songs at the farewell evening with a banquet and dance. His work is described in publication 184 from the Danish publisher Exlibristen, featuring 20 original wood engravings.



M.M. Verzholantsev was born in Moscow in 1937. He had a hereditary inheritance from both his mother and grandmother. In 1955, he was accepted into the Moscow Art Industrial College (where his grandmother graduated in 1901!). He graduated in 1961 and worked as a teaching assistant for another five years. Since 1966, he worked freelance for several magazines, primarily for the magazine "Family and School." He participated in the Malbork Biennale in 1973 and 1975, winning prizes. There is no information on the number of bookplates he created, but it is believed to be more than 150.

M.M. Verzholantsev was inspired to work with woodcuts primarily by two artists: Vasily Masyukhim and Thomas Bewick, the inventor of wood engraving.



Одним из самых известных представителей так называемой московской школы гравюры на дереве является М. М. Вержоланцев, вероятно, самый известный русский ксилограф наряду с Анатолием Ивановичем Калашниковым. Его и его жену Ольгу можно было увидеть на различных конгрессах и конференциях, в том числе на международном конгрессе во Фредериксхавне в 2002 году, где они исполняли русские (тоскливые) песни на прощальном вечере с банкетом и



танцами. Его творчество описано в издании 184 датского издательства Exlibristen, включающем 20 оригинальных гравюр на дереве.

М. М. Вержоланцев родился в Москве в 1937 году. Он имел наследственное наследство и от матери, и от бабушки. В 1955 году он был принят в Московский художественно-промышленный техникум (который его бабушка окончила в 1901 году!). Он окончил его в 1961 году и проработал ассистентом преподавателя еще пять лет. С 1966 года он работал внештатным сотрудником в нескольких



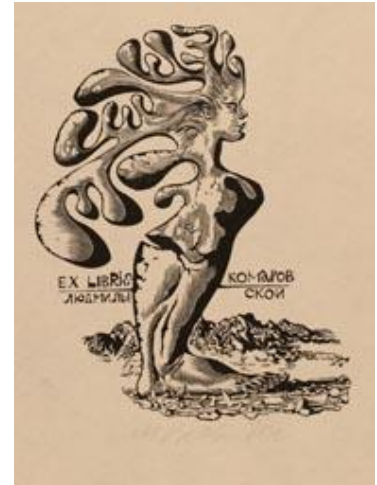
журналах, в первую очередь в журнале «Семья и школа». Он участвовал в Мальборкской биеннале в 1973 и 1975 годах, завоевав призы. Нет данных о количестве созданных им экслибрисов, но считается, что их было более 150.

М.М. Вершоланцева вдохновили на работу с ксилографией прежде всего два художника: Василий Масюхим и Томас Бьюик, изобретатель гравюры на дереве.



L'un des représentants les plus célèbres de l'École moscovite de gravure sur bois est M.M. Verzholantsev, probablement le plus célèbre xylographe russe avec Anatoli I. Kalachnikov. Lui et sa femme Olga ont participé à divers congrès et conférences, notamment au congrès international de Frederikshavn en 2002, où ils ont interprété des chants russes (mélancoliques) lors de la soirée d'adieu avec banquet et danse. Son œuvre est décrite dans la publication 184 de l'éditeur danois Exlibristen, qui présente 20 gravures sur bois originales.

M.M. Verzholantsev est né à Moscou en 1937. Il bénéficiait d'un héritage de sa mère et de sa grand-mère. En 1955, il fut admis à l'École supérieure d'art et d'industrie de Moscou (où sa grand-mère obtint son diplôme en 1901 !). Il obtint son diplôme en 1961



et travailla comme assistant d'enseignement pendant cinq ans. À partir de 1966, il travailla en freelance pour plusieurs magazines, principalement pour « Famille et École ». Il a participé à la Biennale de Malbork en 1973 et 1975, où il a remporté des prix. On ignore le nombre d'ex-libris qu'il a créés, mais on estime qu'il dépasse 150.



M.M. Verscholantsev s'est inspiré de deux artistes pour la gravure sur bois : Vassili Masyukhim et Thomas Bewick, l'inventeur de la gravure sur bois.

Uno dei più famosi rappresentanti della cosiddetta Scuola di xilografia di Mosca è M.M. Verzholantsev, probabilmente il più famoso xilografo russo insieme ad Anatoly I. Kalashnikov. Lui e sua moglie Olga hanno partecipato a diversi congressi e conferenze, tra cui il congresso internazionale di Frederikshavn del 2002, dove hanno



eseguito canzoni russe (malinconiche) durante la serata di addio, con banchetto e ballo. La sua opera è descritta nella pubblicazione 184 dell'editore danese Exlibristen, che presenta 20 xilografie originali.

M.M. Verzholantsev nacque a Mosca nel 1937. Ebbe un'eredità sia dalla madre che dalla nonna. Nel 1955 fu ammesso all'Istituto d'Arte Industriale di Mosca (dove sua

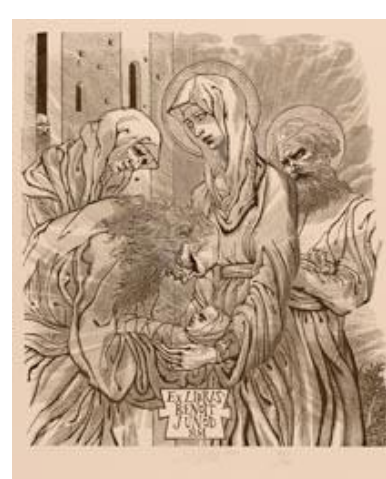


nonna si era laureata nel 1901!). Si laureò nel 1961 e lavorò come assistente didattico per altri cinque anni. Dal 1966, lavorò come freelance per diverse riviste, principalmente per la rivista "Famiglia e Scuola". Partecipò alla Biennale di Malbork nel 1973 e nel 1975, vincendo premi. Non si hanno informazioni sul numero di ex libris da lui realizzati, ma si ritiene che siano più di 150.

M.M. Verscholantsev trasse ispirazione per la xilografia principalmente da due artisti: Vasilij Masjukhim e Thomas Bewick, l'inventore della xilografia.



Uno de los representantes más famosos de la llamada Escuela Moscovita de Grabado en Madera es M.M. Verzholantsev, probablemente el xilógrafo ruso más famoso, junto con Anatoly I. Kalashnikov. Él y su esposa Olga participaron en diversos congresos y conferencias, incluyendo el congreso internacional de Frederikshavn en 2002, donde interpretaron canciones rusas (melancólicas) en la noche de despedida con banquete y baile. Su obra se describe en la publicación 184 de la editorial danesa Exlibristen, que incluye 20 grabados en madera originales.



M.M. Verzholantsev nació en Moscú en 1937. Recibió herencia de su madre y su abuela. En 1955, ingresó en la Escuela Superior de Arte Industrial de Moscú (¡donde su abuela se graduó en 1901!). Se graduó en 1961 y trabajó como profesor asistente durante cinco años más. Desde 1966, trabajó como freelance para varias revistas, principalmente para la revista "Familia y Escuela". Participó en la Bienal de Malbork en 1973 y 1975, donde ganó premios. No se dispone de información sobre el número de ex libris que creó, pero se cree que superó los 150.

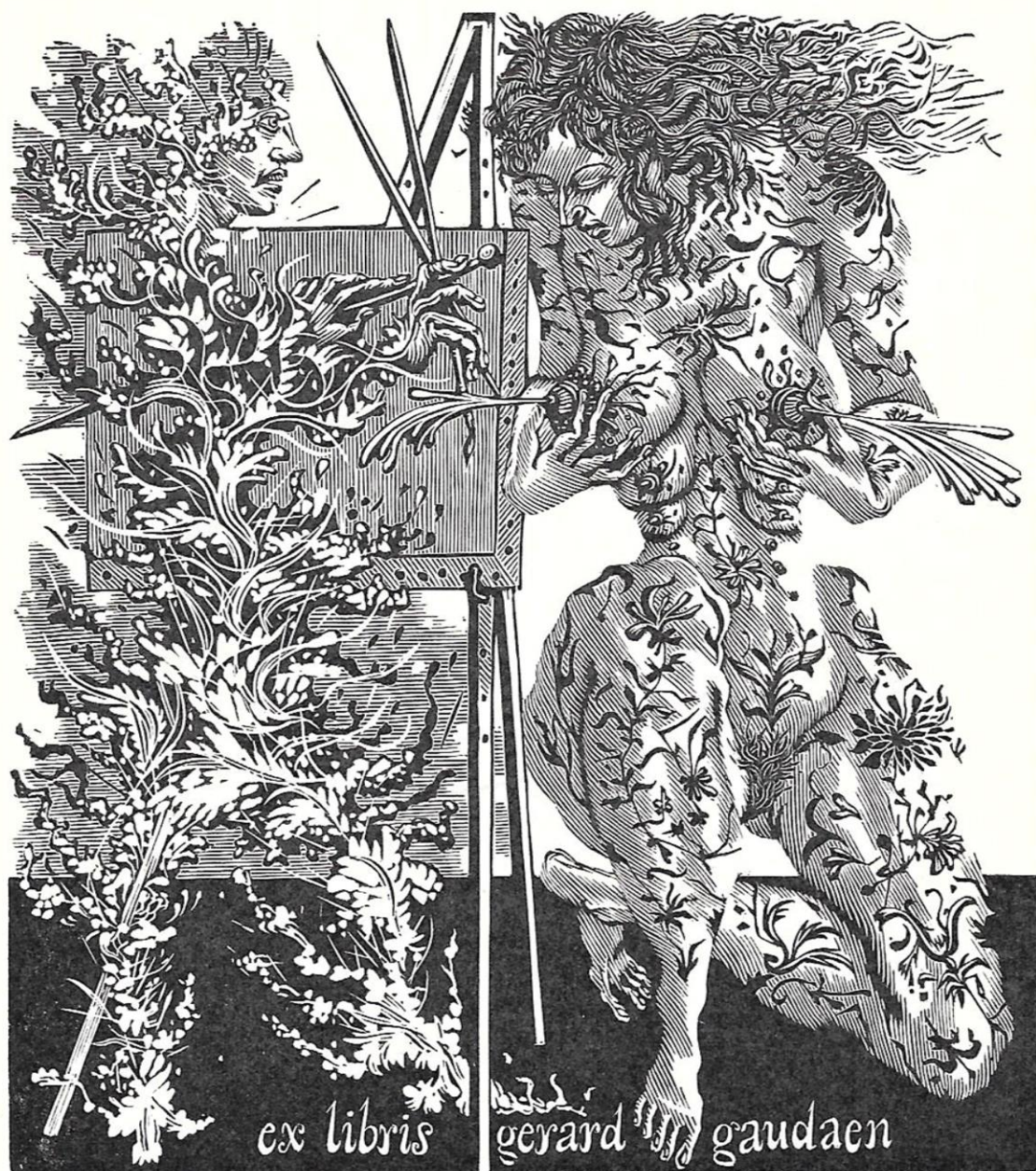


M.M. Versholantsev se inspiró principalmente en dos artistas para trabajar con xilografías: Vasily Masyukhim y Thomas Bewick, el inventor del grabado en madera.





Scan original wood engraving



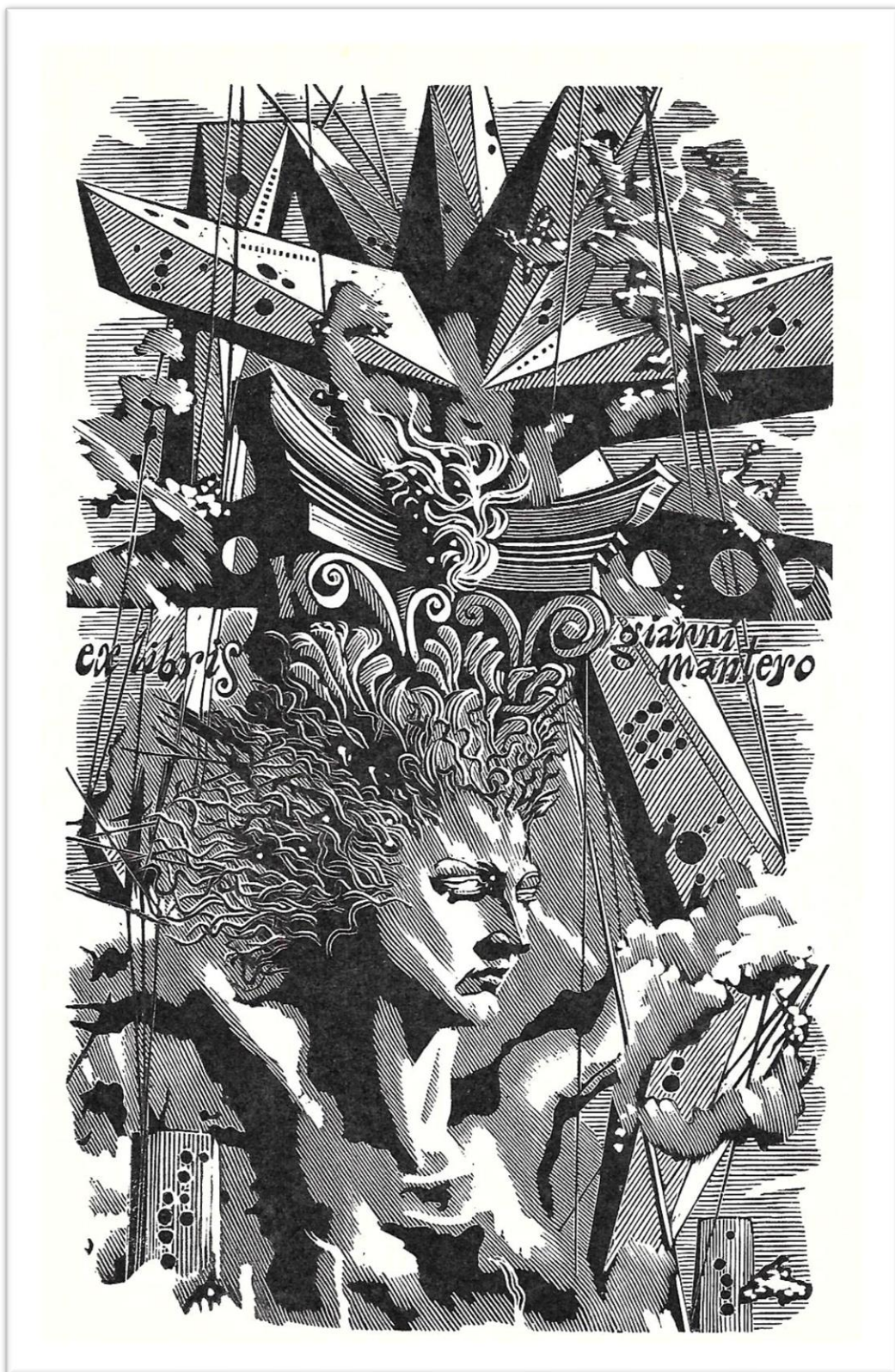
Scan original wood engraving



Scan original wood engraving



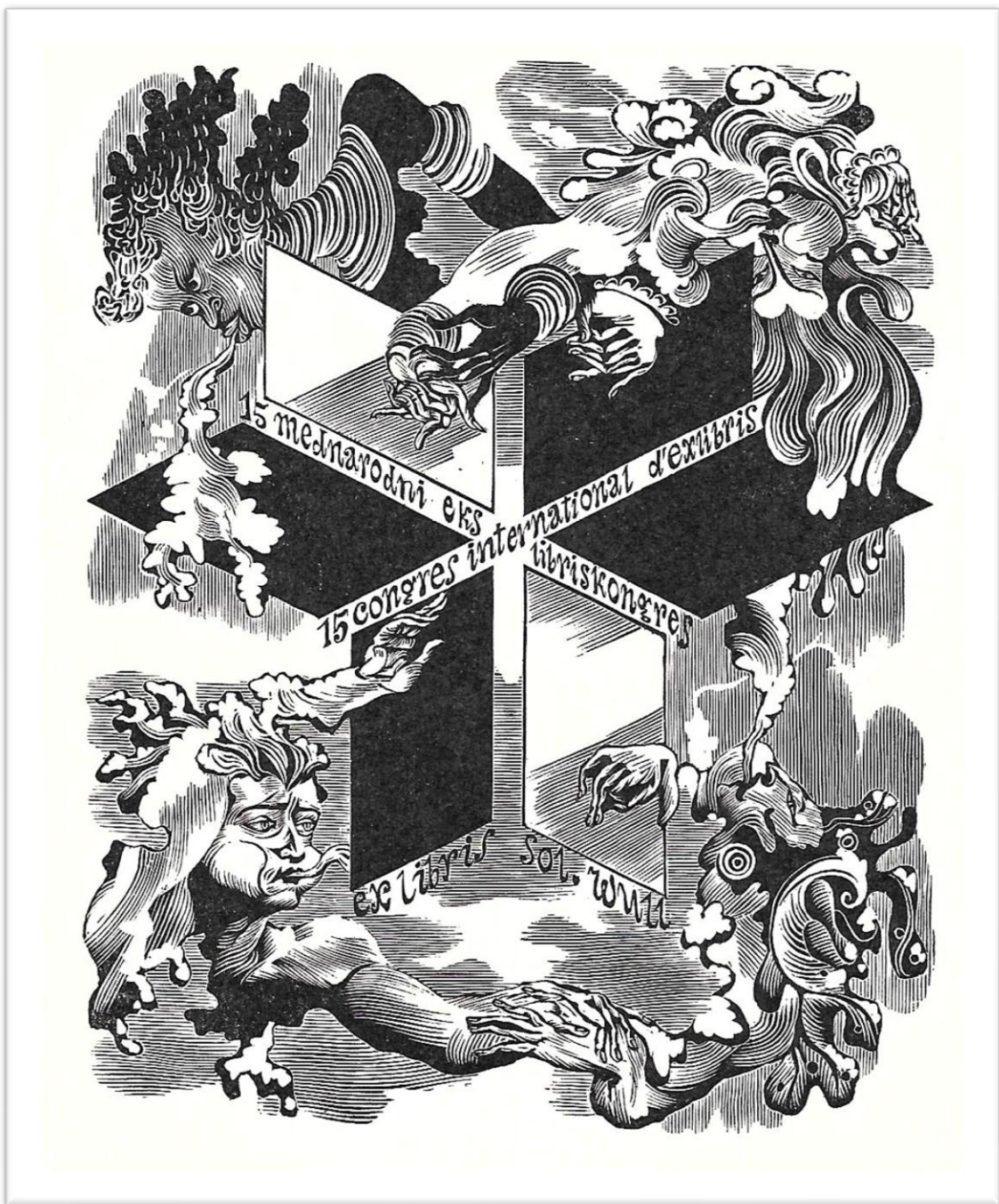
Scan original wood engraving



Scan original wood engraving



Scan original wood engraving



Scan original wood engraving



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

